



Szczecin

Sierpień 2018

Wydawca © saa_Szczecin

al. Wojska Polskiego 64

70-479 Szczecin

www.wiadomosci.szczecin.eu



Wiadomości ma Lato



ſtjɛtʃin 2050

Kalendarium Wydarzeń

pyro MAGIC

Sierpień zaprasza

W kolejnym wakacyjnym miesiącu w mieście nadal nie nudzimy się. Oto nasze propozycje:

Bulwarove 04-05 i 25-26 sierpnia **Skwer na Łasztowni**

Przez całe lato, dwa razy w miesiącu odpoczywamy na Łasztowni, gdzie są leżaki, kocyki, puffy i skrzynie wypełnione drewnianymi zabawkami opartymi na dobrze nam znanych zabawach. Skwer wieńczący Łasztownię zamienia się w przestrzeń pełną zabawy, relaksu, dobrej muzyki, pysznego jedzenia. Strefę gier i zabaw wypełniają designerskie, drewniane gry takie jak: koci labirynt, piłkarzyki, flipper, stoniowe kręgle, tall ships races i jenga w dużym formacie. Grom towarzyszą animatorzy, bańki mydlane i muzyka grana na żywo przez DJ'a.

Bulwarove to także **Open Kitchen**, czyli propozycje kulinarne różnych restauracji skupione w jednym miejscu. Są tu także stoiska z kanapkami, lemoniadami, sokami, ciastami, kawą i rzemieślniczymi alkoholami – winem, cydrem czy piwem

www.bulwary.szczecin.eu

10-11 sierpnia **PYROMAGIC/WATERSHOW** **Wały Chrobrego**

To największy w Polsce festiwal sztucznych ogni. Niebo nad Szczecinem już po raz 11 rozbłyśnie milionem kolorowych sztucznych ogni! Jak co roku czeka nas rywalizacja firm pirotechnicznych:

PYROEVENTS – Temexson Romania, **PLATINUM FIREWORKS** – Philippines oraz **PYROTEX FIREWORKS** – z Wielkiej Brytanii oraz pokaz organizatora technicznego festiwalu, firmy **Surex**.

Mnóstwo dobrej muzyki zapewnią koncerty **Szczecin Music Live**. Wydarzeniami towarzyszącymi festiwalowi sztucznych ogni są zawody strażaków – **Firefighter Combat Challenge**, **Polonez Cup Race** oraz **Water Show**.

Piątek 10 sierpnia

- 20:50 Szczecin Music Live:
DJ Krzaku aka Selecta Arbusto
- 21:10 Szczecin Music Live: **Adam Strug**
- 22:20 Pyromagic: **Pyroevents - Temexson Team** (Rumunia)
- 22:35 Szczecin Music Live:
DJ Krzaku aka Selecta Arbusto
- 23:00 Pyromagic: **Platinum Fireworks** (Filipiny)
- 23:15 Szczecin Music Live:
DJ Krzaku aka Selecta Arbusto

Sobota 11 sierpnia

- 20:50 Szczecin Music Live: **DJ Urban Turban**
- 21:20 Szczecin Music Live: **[dunkelbunt] live**
- 22:20 Pyromagic: **Pyrotex Fireworks (Anglia)**
- 22:35 Szczecin Music Live: **DJ Urban Turban**
- 23:05 Pyromagic: ogłoszenie wyników
- 23:15 Pyromagic: **Surex (Polska)**
- 23:30 Szczecin Music Live: **DJ Urban Turban**

WaterShow Szczecin

Odra / Bulwar Piastowski

Sobota 11 sierpnia

- 12:00 Oficjalne treningi
- 15:30 Flyboarding – Flycup Szczecin 2018 (konkurs salt, przeloty pojedyncze i blob jumping – eliminacje)



- 17:15 **Jet Surf vs Hoverboard** (speed race challenge)
- 17:35 Pokaz synchroniczny **Jetpack**
- 17:45 **Flyboarding – Flycup Gdańsk 2018 Battle** (rywalizacja równoległa i blob jumping, finał I runda)
- 18:45 **Pokazy Jetski** (akrobacje na skuterach stojących)
- 19:05 **Flyboarding – Flycup Szczecin 2018 Best Trick** (rywalizacja pojedyncza i blob jumping)
- 19:35 **Pokazy Jetski i Jet Surf** (slalom na deskach odrzutowych)
- 19:45 **Splash Diving Free Style** (zawody finałowe)
- 20:10 **Flyboard** (pokazy synchroniczne)
- 20:30 Ceremonia dekoracji zwycięzców
- 20:50 Parada finałowa
Flyboard, Jetsurf, Jetski, deski SUP, jednostki WOPR i Straży Pożarnej)

8th Szczecin Toughest Firefighter Challenge 2018

10 sierpnia 2018 roku

- 09:30 Oficjalne otwarcie zawodów
- 10:00 - 20:00 Starty indywidualne

11 sierpnia 2018 roku

- 10:00-17:00 Starty sztafetowe
- 13:00 Starty tandemów
- 17:35 Bieg sztafetowy – Finał
- 18:00 Zakończenie zawodów, dekoracja zawodników.

Atrakcje towarzyszące:

- Firefighter Combat Challenge dla dzieci
- Prezentacja samochodów pożarniczych
- Symulator dachowania

Baltic Polonez Cup Race

North East Marina / Stara Rzeźnia – Łasztownia / Scena na ul. Jana z Kolna

Sobota 11 sierpnia

- 10:00 Ceremonia otwarcia regat
- 12:00 **Start Short Races** (wyścigi krótkie na Odrze)
- 16:00 Projekcja filmów:
„Pierwsza dama oceanów” i „OPTY-mista”
- 20:00 Wręczenie nagród Short Races

Szczegółowy program XI międzynarodowego Festiwalu Ogni Sztucznych Pyromagic, festiwalu Szczecin Music Live oraz towarzyszących im Water Show Szczecin, Polonez Cup i Firefighter Combat Challenge znajduje się na stronie:

fajerwerki.szczecin.eu

15 sierpnia **Lekkoatletyczny Memoriał im. Maniaka** **Stadion ul. Litewska**

Lekkoatletyczny Memoriał Wiesława Maniaka jest nową, szczecińską imprezą sportową,

która w roku 2018 zastąpi Memoriał Kusocińskiego. Jedno się jednak nie zmienia – do Szczecina znów przyjadą gwiazdy królowej sportu (i to nie tylko z Polski), a miejski stadion lekkoatletyczny ponownie wypełni się kibicami.

www.mosrir.szczecin.pl

18 sierpnia **Maraton kajakowy Zimorodek (CANOA CUP 2018)**

CANOA CUP to cykl maratonów kajakowych na różnych dystansach, nie krótszych jednak jak 50 kilometrów i na różnych akwenach o zróżnicowanej skali trudności. Celem ich jest propagowanie aktywnej formy kajakarstwa w połączeniu ze zdrowym trybem życia oraz wyłonienie z grupy uczestników najszybszego i najbardziej wszechstronnego kajakarza nizinnego.

W ramach Canoa Cup odbywa się **Maraton Szczeciński – „Zimorodek”, 55 kilometrów trasy** na terenie Międzyodrza (Odra Wschodnia, Odra Zachodnia, kanały łączące)

www.canoa.com.pl

18-19 sierpnia **DNI ULICY ZBOŻOWEJ**

Łasztownia staje się nowym sercem miasta. W odrestaurowanych budynkach, mieści się wiele firm, piękne dźwigozaury, nowy bulwar, plaża na North East Marina i niesamowity klimat przyciągają mieszkańców a to sprawia, że to miejsce żyje!

Przyczyniają się do tego także Dni ulicy Zbożowej – koncerty, niesamowite zabawy, warsztaty dla dzieci, słowem dwa dni wspaniałej rozrywki dla dzieci i dorosłych.



August invites

Next holiday month and there is still no time for boredom. Here are our suggestions:

Bulwarove

**04-05 and 25-26 August
Square on Łasztownia Island**

Throughout the summer, twice a month we'll be getting some rest in Łasztownia, where you can find deckchairs, blankets, pouffes and boxes full of wooden toys inspired by well-known games and playtime activities. The square at the bottom of Łasztownia will be transformed into a space to have fun and relax with good music and tasty food. The play zone will be filled with wooden designer games, such as: cat maze, foosball, pinball, skittles, tall ship races and large-scale Jenga. Apart from the games, there will be animators, soap bubbles and live music played by a DJ. Bulwarove also includes the **Open Kitchen**, i.e. culinary offering from different restaurants all in one place. Here, you will also find stands with sandwiches, lemonade, juice, cake, coffee and craft alcohol - wine, cider and beer.

www.bulwary.szczecin.eu

10-11 August PYROMAGIC/WATERSHOW Chrobry's Embankments (Wały Chrobrego)

This is the largest firework show in Poland. For the 11th time, the sky over Szczecin will be lit with a million of colourful fireworks! Just like in the previous year, several firework companies will compete with each other:

PYROEVENTS - Temexson Romania, **PLATINUM FIREWORKS** - Philippines and **PYROTEX FIREWORKS** - from Great Britain, plus we'll see a display by the technical organiser of the festival, **Surex**.

If you are looking for great music, you'll find lots of it at **Szczecin Music Live**. The firework festival will be accompanied by the **Firefighter Combat Challenge**, **Polonez Cup Race** and **Water Show**.

Friday, August 10th

- 20:50 Szczecin Music Live: **DJ Krzaku aka Selecta Arbusto**
21:10 Szczecin Music Live: **Adam Strug**
22:20 Pyromagic: **Pyroevents - Temexson Team** (Romania)
22:35 Szczecin Music Live: **DJ Krzaku aka Selecta Arbusto**
23:00 Pyromagic: **Platinum Fireworks** (Philippines)
23:15 Szczecin Music Live: **DJ Krzaku aka Selecta Arbusto**

Saturday, August 11th

- 20:50 Szczecin Music Live: **DJ Urban Turban**
21:20 Szczecin Music Live: **[dunkelbunt] live**
22:20 Pyromagic: **Pyrotex Fireworks (England)**
22:35 Szczecin Music Live: **DJ Urban Turban**
23:05 Pyromagic: results
23:15 Pyromagic: **Surex (Poland)**

23:30 Szczecin Music Live: **DJ Urban Turban**

WaterShow Szczecin

Odra / Bulwar Piastowski [River Oder, Piastowski Boulevard]

Saturday, August 11th

- 12:00 Official training session
15:30 Flyboarding - Flycup Szczecin 2018 (somersault competition, single rides and blob jumping - qualifiers)
17:15 **Jet Surf vs Hoverboard** (speed race challenge)
17:35 **Jetpack** synchronised show



- 17:45 **Flyboarding - Flycup Gdańsk 2018 Battle** (parallel contest and blob jumping, the final round I)
18:45 **Jetski show** (stunts on stationary scooters)
19:05 **Flyboarding - Flycup Szczecin 2018 Best Trick** (singles' contest and blob jumping)
19:35 **Jetski and Jet Surf show** (slalom on flyboards)
19:45 **Splash Diving Free Style** (final competition)
20:10 **Flyboard** (synchronised show)
20:30 Award ceremony
20:50 Final parade **Flyboard, Jetsurf, Jetski, SUP boards, WOPR and Fire Service units**.

8th Szczecin Toughest Firefighter Challenge 2018

10 August 2018

- 09:30 Official opening ceremony
10:00 - 20:00 Singles' round

11 August 2018

- 10:00-17:00 Relay round
13:00 Tandem round
17:35 Relay race - Final
18:00 End of competition, award ceremony

Accompanying events

- Firefighter Combat Challenge for children
- Fire service truck display
- Rollover simulator

Baltic Polonez Cup Race

Baltic Polonez Cup Race North East Marina / Stara Rzeźnia - Łasztownia / Stage in Jana z Kolna Street

Saturday, August 11th

- 10:00 Regatta opening ceremony
12:00 **Start Short Races** (on the Oder)
16:00 Film screenings: **„Pierwsza dama oceanów”** and **„OPTY-mista”**
20:00 Short Races award ceremony

A detailed programme of the 9th international Pyromagic Fireworks Festival, Szczecin Music Live festival and the accompanying events: Water Show Szczecin, Polonez Cup and Firefighter Combat Challenge can be found at: fajerwerki.szczecin.eu

15 August Maniak Athletic Memorial (Lekkoatletyczny Memoriał im. Maniaka) STADIUM, LITEWSKA STREET

Maniak Athletic Memorial is a new sports event in Szczecin, which will replace Kusociński Memorial in 2018. However, one thing remains unchanged - Szczecin will once again host excellent athletes (from Poland and abroad) and the stadium will be full of enthusiastic supporters.

www.mosrir.szczecin.pl

18 August Zimorodek Canoe Marathon (CANOA CUP 2018)

CANOA CUP is a series of canoe marathons held at various distances of at least 50 km, on different bodies of water, with varying levels of difficulty. The aim is to promote active canoeing combined with a healthy lifestyle, and to select the fastest and most universal lowland canoeer.

„Zimorodek” Szczecin Marathon is also taking place as part of the Canoa Cup - with a route of 55 km stretching along Międzyodrze (East Oder, West Oder and connecting canals).

www.canoa.com.pl

18-19 August ZBOŻOWA STREET DAYS (DNI ULICY ZBOŻOWEJ)

Łasztownia is becoming the new heart of the city. Its renovated buildings house many businesses, you will also find there the beautiful Szczecin cranosaurus, a new boulevard, the beach at North East Marina and truly unique atmosphere, which attracts local residents and fills this place with life!

Zbożowa Street Days celebrations also contribute to the potential of this place with concerts, special games and workshops for children - in other words: two days of great fun for children and adults.

August

Im nächsten Monat der Sommerferien gibt's keine Langeweile. Unsere Vorschläge:

Bulwarove

04.-05. und 25.-26. August

Platz in Łasztownia

Den ganzen Sommer, zweimal im Monat kann man sich in Łasztownia erholen: Liegestühle, Decken, Sitzpuffs und Kisten, gefüllt mit Holzspielzeug, das nach dem uns gut bekannten alten Spielzeug hergestellt worden ist. Der Platz in Łasztownia wandelt sich in eine Fläche zum Spielen und Erholen sowie mit Angeboten von guter Musik und leckerem Essen um. In der Spielzone gibt es viele Spiele in Designaufmachung, Spiele mit Holzfiguren wie Katzenlabyrinth, Fußballspiel, Flipperspiel, Elefanten-Kegelbahn, Tall-Ships-Races und Jenga in Großformat. Die meisten Spielen werden von Animatoren begleitet, es gibt Seifenblasen und Life-Musik mit einem DJ.

Bulwarove ist auch ein **Open Kitchen**, kulinarische Vorschläge verschiedener Restaurants, alle an einem Ort. Hier gibt es Stände mit Schnitten, Limo, Saft, Kuchen, Kaffee und Manufaktur-Alkoholitäten – Wein, Apfelschaumwein und Bier www.bulwary.szczecin.eu

10.-11. August PYROMAGIC/WATERSHOW Wały Chrobrego

Das größte Feuerwerk-Festival in Polen. Der Himmel über Szczecin wird bereits am 11. August in vielen Farben leuchten! Wie jedes Jahr stehen Pyrotechnik-Unternehmen im Wettbewerb:

PYROEVENTS – Temexson Romania, **PLATINUM FIREWORKS** – Philippines und **PYROTEX FIREWORKS** – aus Großbritannien und eine Show des Veranstalters des technischen Festivals, der Firma Surrex. Ein großes Angebot guter Musik bieten die Konzerte im Rahmen der Veranstaltung Szczecin **Music Live**. Events als Begleitveranstaltungen des Feuerwerk-Festivals - Feuerwehr-Wettbewerbe – **Firefighter Combat Challenge**, **Polonez Cup Race** und **Water Show**.

Freitag, 10. August

- 20:50 Uhr Szczecin Music Live:
DJ Krzaku aka Selecta Arbusto
- 21:10 Uhr Szczecin Music Live:
Adam Strug
- 22:20 Uhr Pyromagic:
Pyroevents-Temexson Team (Rumänien)
- 22:35 Uhr Szczecin Music Live:
DJ Krzaku aka Selecta Arbusto
- 23:00 Uhr Pyromagic:
Platinum Fireworks (Philippinen)
- 23:15 Uhr Szczecin Music Live:
DJ Krzaku aka Selecta Arbusto

Samstag, 11. August

- 20:50 Uhr Szczecin Music Live: **DJ Urban Turban**
- 21:20 Uhr Szczecin Music Live: [dunkelbunt] live
- 22:20 Uhr Pyromagic: **Pyrotex Fireworks** (England)
- 22:35 Uhr Szczecin Music Live: **DJ Urban Turban**

- 23:05 Uhr Pyromagic: **Bekanntgabe der Ergebnisse**
- 23:15 Uhr Pyromagic: **Surex** (Polen)
- 23:30 Uhr Szczecin Music Live: **DJ Urban Turban**

WaterShow Szczecin Oder / Bulwar Piastowski Samstag, 11. August

- 12:00 Uhr Offizielles Training
- 15:30 Uhr Flyboarding – Flycup Szczecin 2018 (Salt-Wettbewerb, Einzel-Flüge und Blob Jumping – Qualifikationen)
- 17:15 Uhr **Jet Surf vs Hoverboard** (Speed Race Challenge)
- 17:35 Uhr Synchronische Show Jetpack

- Präsentation von Feuerwehrfahrzeugen
- Simulator von Überschlagen des Autos

Baltic Polonez Cup Race

North East Marina / Stara Rzeźnia – Łasztownia / Bühne, ul. Jana z Kolna

Samstag, 11. August

- 10:00 Uhr Feierlichkeit zur Eröffnung der Regatta
- 12:00 Uhr Start Short Races (Wettkämpfe auf der Oder)
- 16:00 Uhr Filmpräsentation: „Erste Dame der Ozeane“ („Pierwsza dama oceanów“) und „OPTY-mista“
- 20:00 Uhr Short Races-Preisverleihung

Das Sonderprogramm des 11. Internationalen Feuerwerk-Festivals Pyromagic, des Festivals Szczecin Music Live und der Begleitveranstaltungen Water Show Szczecin, Polonez Cup und Firefigter Combat Challenge finden Sie unter: fajerwerki.szczecin.eu

15. August Wiesław-Maniak- Leichtathletik- Gedenkveranstaltung

Stadion ul. Litewska
Die Wiesław-Maniak-Leichtathletik Gedenkveranstaltung ist eine neue Sportveranstaltung in Szczecin, die im Jahr 2018 an die Stelle der Kusociński-Gedenkveranstaltung tritt. Eines ändert sich aber nicht – nach Szczecin werden Leichtathletik-Stars (nicht nur aus Polen) kommen und im

Leichtathletikstadion werden die Ränge mit Sportfans gefüllt sein

www.mosrir.szczecin.pl

18. August

Kanu-Marathon Zimorodek
(CANOA CUP 2018)

CANOA CUP ist eine Veranstaltungsreihe von Kanu-Marathon-Veranstaltungen in verschiedenen Streckenkategorien, die jedoch nicht kürzer als 50 Kilometer sein dürfen und auf verschiedenen Gewässern mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden ausgetragen werden. Ziel der Veranstaltung ist die Werbung für den Kanusport als aktive Lebensweise und unter den Teilnehmern wird der vielseitigste Tiefebene-Kanusportler ausgewählt. Im Rahmen der Veranstaltung Canoa Cup findet der Szczecin-Marathon – „**Zimorodek**“, auf einer 55-Kilometer-Strecke im Gebiet des Zwischenstromlandes (Międzyodrze) (Ost-Oder, West-Oder, Verbindungskanäle) statt.

www.canoa.com.pl

18.-19. August

ZBOŻOWA-STRASSENTAGE (DNI ULICY ZBOŻOWEJ) Łasztownia mausert sich zu einem neuen Zentrum der Stadt. In sanierten Gebäuden haben sich zahlreiche Firmen niedergelassen, schöne Dinos, neuer Boulevard, Strand neben der North East Marina und eine einzigartige Atmosphäre bilden einen Anziehungspunkt für die Einwohner, denn hier sprudelt das Leben!

Einen Beitrag leisten dazu auch die Zbożowa-Straßentage (Dni ulicy Zbożowej) - Konzerte, eine einmalige Atmosphäre, Workshops für Kinder, zwei Tage ausgezeichnetes Entertainment für Kinder und Erwachsene.



- 17:45 Uhr **Flyboarding – Flycup Gdańsk 2018** Battle (Parallel-Wettkampf und Blob Jumping, Finalrunde 1)
- 18:45 Uhr **Jetski-Show** (Akrobatik auf Steh-Scootern)
- 19:05 Uhr **Flyboarding – Flycup Szczecin 2018** Best Trick (Einzel-Wettbewerb und Blob Jumping)
- 19:35 Uhr **Jetski Show und Jet Surf** (Slalom auf Jet-Surfboards)
- 19:45 Uhr **Splash Diving Free Style** (Finalrunde)
- 20:10 Uhr **Flyboard** (synchronische Shows)
- 20:30 Uhr Siegerehrung
- 20:50 Uhr Abschlussparade
- Flyboard, Jetsurf, Jetski, SUP-Boards, Mannschaften des Wasserrettungsdienstes** (WOPR) und der Feuerwehr)

8th Szczecin Toughest Firefighter Challenge 2018

- Freitag, 10. August 2018
- 09:30 Uhr Offizielle Eröffnung der Wettkämpfe
- 10:00 - 20:00 Uhr Einzel-Wettbewerb

Samstag, 11. August 2018

- 10:00-17:00 Uhr Stafetten-Wettbewerb
- 13:00 Uhr Tandem-Wettbewerb
- 17:35 Uhr Stafetten-Wettbewerb - Endrunde
- 18:00 Uhr Abschluss der Wettkämpfe, Siegerehrung.

Begleitveranstaltungen:

- Firefighter Combat Challenge für Kinder